

Tradición oral en torno a las imágenes de devoción en el centro histórico de la ciudad de Quetzaltenango.

Lo que cuentan los fieles

Erick García

Resumen

La ciudad de Quetzaltenango posee una riqueza cultural innumerable, aportando a la tradición oral un vasto universo en la literatura tradicional guatemalteca. Este artículo pretende un acercamiento a la tradición oral religiosa en torno a imágenes de devoción de la ciudad de Quetzaltenango. Recopilando los relatos compartidos por creyentes y no creyentes que escucharon; de familiares, amigos, vecinos de la localidad; diferentes anécdotas, milagros, historias; que luego son repetidas en reuniones sociales o familiares. Tales relatos fueron escuchados y recopilados en el centro de la ciudad de Quetzaltenango, centrando la investigación en lo conocido como centro histórico de la ciudad.

Palabras clave: Oralidad, leyendas, imágenes, devoción, relatos.

Abstract

The city of Quetzaltenango has an innumerable cultural wealth, contributing to the oral tradition a vast universe in traditional Guatemalan literature. This article pretends an approach to the oral religious tradition around devotional images of the city of Quetzaltenango. Compiling the stories shared by believers and non believers who heard; of relatives, friends, neighbors of the location; different anecdotes, miracles, stories; which are then repeated at social or family gatherings. These stories were heard and collected in the center of the city of Quetzaltenango. Focusing research on what is known as the historic center of the city.

Key words: Orality, legends, images, devotion, stories.

Introducción

Dentro del vasto universo de la tradición oral guatemalteca, existen leyendas mágico religiosas relevantes por sus características particulares que intensifican, transfiguran y asimilan cambios que quedan plasmados en la memoria de las personas y pueden ser motivo de enseñanza que traspasa una generación, realizando un recorrido desde lo religioso, político social y cotidiano. Por lo anterior, se hace necesario la recopilación de varias narraciones locales que puedan ser analizadas para la revitalización de los elementos que fortalecen la identidad de los individuos, encontrando con ello una relación clara entre habitantes y su entorno social, que puede estar dirigido por un sistema de creencias. Las narraciones religiosas de Vírgenes que se manifiestan de varias formas, imágenes de Jesús Nazareno o Justo Juez, esto permitirá conocer formas de contar diversas leyendas o experiencias religiosas que forman parte fundamental de la identidad local. Con los avances tecnológicos, que separan cada día más a las nuevas generaciones de una literatura tradicional, es necesario rescatar de forma documental las expresiones orales propias del municipio de Quetzaltenango, departamento de Quetzaltenango. Los primeros acercamientos a la localidad iniciaron en el año de

2014, descubriendo un corpus extenso de narraciones que van desde leyendas de espantos, aparecidos y leyendas de personajes importantes. Pero para delimitar el campo objeto de estudio, se minimizó a tres leyendas; no porque lo demás no fuera importante o careciera de valor, sino por limitaciones propias del proceso de investigación que requerían un análisis objetivo en un año. De tal manera que la presente investigación aborda leyendas religiosas, involucrando a miembros de la localidad por medio de sus relatos y vivencias propias, referente a las narraciones, mitos y expresiones de tradición oral. También fue importante analizar lo referente a la memoria, lo que queda grabado en la mente de las personas, esos eventos que forman parte de la historia particular de cada individuo y que de alguna manera compartirá con otros miembros de la comunidad, formando una memoria colectiva. También, aunque no es el objeto principal de esta investigación, se pretendió abordar el tema de la religiosidad y su influencia en una dinámica social, por tratarse de leyendas con temática religiosa católica. Es necesario mencionar que, aunque la mayoría de colaboradores se identifican con la comunidad lingüística k'iche', las narraciones recolectadas están en su totalidad en castellano, esto debido a

que la investigación se ejecutó en el centro de la ciudad de Quetzaltenango y en la mayoría de su población no habla en idioma originario adaptando al español como fuente primaria de comunicación.

El interés por el tema

El origen del interés por el tema de la oralidad en Quetzaltenango en especial por la tradición oral sobre imágenes de devoción, se remonta a una investigación previa durante el 2014, en ese entonces se estudió la tradición oral sobre Vanushca y sus diferentes relatos que llevaban a elevarla a un título de santa popular. Esto permitió una aproximación a la cosmovisión del centro de la ciudad. Con base en esto se detectó una muestra de tradición oral que rodeaba a diferentes imágenes de devoción en la comunidad, como leyendas, anécdotas e historias sobre mila-gros, apariciones, que incluían a personajes de la política quezalteca. Estos elementos resaltaron interés sobre el estudio y su relación con historia oral, devociones y expresiones religiosas, entre otros. Por tal razón se pretendió abordar la literatura tradicional y su relación con la religiosidad popular, desde una perspectiva cultural.

Para la recopilación de los textos en este trabajo, se realizó trabajo de campo en la ciudad de Quetzaltenango, a partir de marzo de

2017 a septiembre del mismo año. Periodo que logró seleccionar un total de 20 colaboradores entre mujeres y hombres, con un rango de edad de 32 a 77 años. Las entrevistas se realizaron en diferentes lugares de la ciudad de Quetzaltenango, por mencionar, el Parque Central de Quetzaltenango, diferentes calles del Centro Histórico y en algunas casas de los colaboradores. Luego, dichas entrevista se escucharon, transcribieron, tratando de extraer lo esencial de los relatos para lograr obtener un acercamiento al análisis y recopilación de una tradición oral y cumplir con los objetivos de esta investigación.

Cabe mencionar que no se utilizó un instrumento de entrevista estructurada, ya que es importante que la entrevista tome un sentido más natural, acercándose a una conversación. Esto con el objetivo principal que el colaborador sienta libertad de expresarse; que se sienta cómodo y a gusto con el entrevistador, permitiendo de esta manera hablar de diferentes anécdotas, milagros, historias y leyendas narradas o escuchadas en algunos lugares importantes dentro de la comunidad, como la Iglesia de la localidad y sus vecinos. Esto permite apreciar un panorama general y variado sobre las imágenes de devoción que existen en la Ciudad de Quetzaltenango y sus diferentes manifestaciones orales alrededor de

las mismas, se podría decir que se buscó ese eco en la tradición oral quezalteca. Al mismo tiempo la investigación se enriqueció gracias a los diferentes aportes de otros profesionales en el campo de la oralidad que quedó plasmado en este artículo. También es importante expresar el interés por seguir trabajando en esta región ya que el universo de la tradición oral, no puede ser tomado solo en nueve meses, pues todavía queda mucho por analizar, recopilar e interpretar.

El lugar de la tradición oral

Para el presente artículo se delimitó el espacio de estudio en el Centro Histórico de la ciudad de Quetzaltenango, centrándose en los santuarios de devoción, como La iglesia de San Juan de Dios, La Catedral del Espíritu Santo de Quetzaltenango, antigua sede de la Arquidiócesis de los Altos, partiendo de este punto se trató de visitar los hogares de devotos con el fin de realizar diversos acercamientos y pláticas previas esperando lograr con esto que los colaboradores sintieran empatía con el investigador para expresar libremente sus pensamientos, creencias e historias. La tradición oral en torno a imágenes de devoción de la Ciudad de Quetzaltenango, una ciudad con una riqueza cultural muy amplia de origen pre-hispánico. El artículo se centró en la recopilación de tradición

oral religiosa como lo menciona J. Carlos Vizúete Mendoza (2013) La tradición oral es más que cuentos y leyendas. Puede también ser un instrumento o vínculo de estudio para comprender las manifestaciones religiosas, sus fiestas, sus creencias y sus promesas. En los casos estudiados sobre La Virgen de Dolores de Angiano, El Nazareno de la iglesia de San Juan de Dios, llamado popularmente El Canchito, El Señor Justo Juez y la Virgen del Rosario. La tradición oral ha sido abordada desde diferentes puntos de vista académicos, aportes de la antropología, la sociología, ramas como las ciencias políticas o estudios culturales entre otros. En Iberoamérica las manifestaciones de los fenómenos de la oralidad han tenido su despunte desde los años sesenta del siglo XX como lo apunta Gonzalo Espino Relucé (1999) La tradición oral es una expresión de la creatividad de una comunidad, contribuyendo también a la reconstrucción de su historia; expresando con ello también sus creencias y valores. Así como también permitirá comprender como los diferentes problemas que afrontan los colaboradores pueden ser explicadas gracias a las variadas manifestaciones que surgen en torno a su devoción. Otro punto importante fue comprender como los diferentes portadores de la tradición oral explican las fuerzas divinas que

rigen este mundo y sus diferentes cambios en la vida personal de los portadores. La importancia de la tradición oral radica, en opinión del autor de este artículo, en la vinculación directa que tiene en las relaciones sociales, se debe tener un portador y un receptor o receptores del mensaje, esto inquietará o influirá en la vida cotidiana la comunidad afectando su perspectiva del mundo, ya sea por lo impactante de la narración o la empatía que pueda mostrar al sentirse identificada por lo que está escuchando.

Quetzaltenango

Según el Diccionario Geográfico (1983) una de las características de la cabecera departamental de Quetzaltenango sigue estando en el mismo lugar en que se fundó. Incluso se menciona que 1,000 años antes de la invasión española hasta la actualidad nunca ha cambiado de ubicación, creciendo por todo el valle del altiplano. El origen del nombre proviene del k'che' Xelahúh y Xelahúh Queh traducido al castellano como lugar de los diez venados. Quetzaltenango ha tenido en su historia problemas con otros grupos lingüísticos se han documentado guerra comunes entre k'iche'es y kaqchikeles. Desde 1950 a 1964 la ciudad inicia un crecimiento, posiblemente motivado por el desarrollo de empresas previas

como las fábricas Cantel y Capuano, trazando lo que hoy en día se reconoce como la metrópoli de occidente. Y es la segunda ciudad más importante del país. El Diccionario Geográfico también afirma que se le confiere el título de ciudad según decreto No. 63 de fecha 29 de octubre de 1825.

Quetzaltenango contribuye a la historia nacional con un hecho importante, como fue la formación del Sexto Estado en Las Provincias Unidas en el Centro de América. Nombrándose el Estado de Los Altos. Esto provocó rivalidades ideológicas desde el concepto de nación y el concepto de república, como lo afirma Taracea (2011), ideologías que estarán presentes en sus manifestaciones orales, discursos particulares y opiniones en general. Aunque su mayor fiesta religiosa es el 7 de octubre de cada año, celebrando con fervor religioso a la Virgen del Rosario, Patrona de la cabecera departamental, fiesta que dura alrededor de casi todo el mes de octubre organizada por los habitantes que profesan la religión católica. Un lugar con tanta historia y contrastes no es de sorprender que posea una riqueza en impresiones orales, que permitan conocer sus ideologías, cultura y devoción es por ello que este artículo aborda el tema de las expresiones orales religiosas para tratar de comprender una dinámica social en un lugar lleno de

acervos culturales, historia y vida de sus habitantes.

La tradición oral

Desde las diferentes formas de expresiones orales, se eligió como punto central del artículo los temas relacionados con oralidad y devociones, entendido esto a partir una forma de ver y para su mejor comprensión se puede nombrar como narrativa religiosa. Ya que todos los relatos se centraran en apariciones, milagros y eventos sobrenaturales, la relación significativa que existe entre las personas y lo sagrado, que terminan las relaciones del portador y la comunidad, conociendo un poco su vida social, aspectos económicos, políticos de la colectividad objeto de estudio.

En la temática que corresponde al trabajo de campo en la Ciudad de Quetzaltenango, se está utilizando un método etnográfico, ello permite recolectar información abierta. Desde un punto de partida se realizó un observación sobre las festividades en Semana Santa, cabe resaltar que las festividades de la Semana Mayor en Quetzaltenango es muy diferente a las festividades capitalinas. Esto permitió un acercamiento con diversas personas originarias de Xela, además de reunir información notable sobre la comunidad, costumbres y en especial de las

diferentes devociones. Partiendo de estos datos el siguiente paso fue definir las preguntas específicas y campos temáticos, de tal manera, y con base en lo recopilado surgieron interrogantes específicas. Utilizando un método etnográfico cualitativo que reconocen herramientas de acercamientos del investigador y el universo de estudio. También permiten transportarse en el espacio y recopilar una gran cantidad y diversidad de datos de diferentes narraciones de experiencias religiosas, tales como apariciones, leyendas o milagros. Relacionando dichas tradiciones orales con la similitud de otros relatos, puede haber tres personas de edades distintas, con intereses variados contando el mismo hecho. De tal manera que lo siguiente será la interpretación de diferentes símbolos en cuando a cosmovisión y conocimiento cultural, con el fin principal de complementar la observación y la variedad de apuntes adquiridos durante la investigación de campo.

En este artículo tomo el concepto de cosmovisión en los términos que lo define Alfredo López Austin "como un hecho histórico de producción de pensamiento social inmerso en discursos de larga duración; suceso complejo que integra un conjunto estructurado y relativamente coherente por los diversos sistemas ideológicos con los que una entidad

social, en un tiempo histórico dado, pretende aprehender racionalmente el universo". (López Austin, 1994: 13). El anterior concepto permitirá comprender muchos de los datos recopilados y servirá de guía para un camino tal largo como lo son las tradiciones orales.

Las columnas de interpretación

En esta parte estable las bases teóricas para la investigación desde un aspecto de la oralidad y su relación con la religiosidad propuesta por Alma Yolanda Castillo Rojas (2015) a partir de su análisis referente a ceremonias o fiestas que se realizan en la Ciudad de México. Con especial atención a leyendas que relacionan la tradición oral y las diferentes devociones.

Desde una mirada de la Antropología Cultural según lo describe Marvin Harris (2001), el estudio del ser humano desde la antigüedad hasta lo contemporáneo, así como sus diferentes expresiones y estilos de vida de pueblos originarios. Comprendiendo que la antropología puede dividirse en distintas ramas, correspondiendo a cada aspecto o universo del ser humano. El tema del presente artículo, enmarcado en la tradición oral y su relación con la religiosidad, se enfocara en los estudios del hombre en la sociedad, denominada Antropología Social, y dentro del

mismo se sustentara en las teorías correspondientes de la antropología religiosa.

Como lo menciona Harris la Antropología Cultural se enfoca en el estudio de las tradiciones socialmente aprendidas, que envuelven tanto la conducta como el pensamiento humano, llamando a esto cultura, dicho estudio tratara de describir y analizar las diferentes expresiones tradicionales que pueden ser aprendidas y que son transmitidas de generación en generación.

Comprendiendo que la mayor parte de estas transmisiones se dan gracias a la tradición oral. Resaltando también que una parte fundamental de la antropología cultural son los estudios etnográficos, los cuales permiten sistematizar y describir las diferentes expresiones culturales, permitiendo realizar estudios comparativos entre diferentes culturas. Acercando esto a hipótesis o indagar en diferentes teorías que servirán de columnas para nuevos artículos, ya que los resultados obtenidos en diferentes investigaciones de un terminado universo de estudio, deben analizarse y contrastar con datos recabados mediante el estudio de una comunidad, pues ello enriquece las diferentes disciplinas, al obtenerse un conocimiento amplio y profundo de la comunidad, en distintos

lugares, momentos y grupos sociales. Es importante mencionar el concepto de cultura que aporta Ángel Espina (1997) el cual literalmente dice “Es un sistema integrado de patrones de conducta aprendidos, y transmisibles de una generación a otra, característicos de un grupo humano o sociedad.” Si analizamos lo anterior encontramos palabras claves para comprender el tema central del presente artículo. Nos dice que es un patrón de conducta, es decir que es algo repetitivo, que es transmisible es decir que pasa de una persona a otra y puede también aplicarse de un grupo a otro, y sobre todo que es una característica propia del ser humano y si es esto es una característica propia no olvidemos que uno de los elementos fundamentales de la especie humana es la comunicación por medio de la voz, entonces la trasmisión de saberes por medio de la oralidad será vital aprender patrones de conducta en una comunidad.

Entonces a opinión de redactor de este artículo la tradición oral será la columna vertebral del estudio de la cultura en cuanto a las ideas o normas de un pueblo, que gracias a esta oralidad pueden prescribir lo que se espera de un individuo, lo que debe hacer y como pensar, complementado estas ideas con creencias que permitan normar el

comportamiento de una persona dentro de la comunidad.

- **Desde una mirada de la antropología simbólica**

La antropología simbólica se basa en la concepción de la antropología como acto interpretativo. Como lo explica Espina (2010 pág. 21) “Los simbolismos forman parte de la antropología cultural y considera la cultura como un concepto semiótico, un entramado de significación construido por el ser humano, de modo que “el análisis de la cultura ha de ser (...), no una ciencia experimental en busca de leyes, sino una ciencia interpretativa en busca de significaciones”. De esta, se tratará de interpretar y explicarlas diferentes formas expresiones sociales, basándose en la etnografía como herramienta analítica, que permite obtener conocimiento de la sociedad y la cultura. Por ello el análisis de lo transmitido de forma oral será una pieza clave de interpretación, ya que debido a diferentes formas de pre-sentar la vida religiosa de un lugar puede llevar acercarse a comprender un entorno, la tradición oral por medio de lo que cuentan los fieles, será la columna vertebral de la

investigación. Tratando de analizar símbolos dentro del discurso que permita comprender, como las diferentes devociones aún siguen vigentes y se niegan a desaparecer, de la memoria de los colaboradores que brindan su tiempo.

• **Antropología social**

La antropología social orienta a obtener información que pueda ser aplicada incluso por otras disciplinas, que pueden beneficiarse del conocimiento antropológico. Como lo afirma Lévi-Strauss (1997 pág. 15): “Estas disciplinas son aprehendidas, en sus diferentes expresiones, por la antropología, la cual nada puede hacer de útil sin colaborar estrechamente con las ciencias sociales particulares; pero éstas, por su parte, no podrían aspirar a la generalidad de no ser así gracias al concurso del antropólogo, único capaz de aportarles censos e inventarios que procura hacer completos”. Esto es posible porque la antropología investiga los sistemas de signos y símbolos contenidos en los fenómenos y objetos de estudio. Uno de los fenómenos particulares que ha prestado interés no solo en la antropología, también en otras ciencias sociales. Es la oralidad,

capaz de preservarse en el tiempo, no importando la época. Adaptándose al evento histórico capaz de enraizarse en la memoria, la tradición oral será una pieza clave para entender la dinámica de un grupo social, sus fiestas y actos de devoción. Afirmando entonces que será la tradición oral la piedra angular de este artículo.

Los trabajos académicos sobre tradición oral, en general, tratan el tema de la oralidad como conocimientos que pasan de generación en generación. Entre la relación que existe entre un narrador y un público particular, ya sea entre un círculo de amigos, familiares o vecinos de la comunidad. Los temas desarrollados analizan la importancia de la tradición oral, como una forma vigente de transmitir conocimientos, de entender la realidad y sobre todo la dinámica del ser humano dentro de la comunidad, también abordan las temáticas de la identidad, la historia oral, la tradición y su la religión.

A nivel internacional se ha trabajado ampliamente el tema de la tradición oral desde una perspectiva antropológica. Este artículo toma como base los diferentes ensayos académicos de países como México, en especial atención en el territorio oaxaqueño, y artículos de diferentes ponencias a nivel latinoamericano

resaltando el caso de Perú; tomando en consideración que los países con una alta presencia de población indígena destacara en tradiciones y saberes locales que enriquecerán diversos trabajos académicos; dichos trabajos se resalta una tradición mestiza. Logrando diversas manifestaciones culturales y sus diferentes realidades. Algunos trabajos como el caso de Ángel B. Espina Barrio (2010) que aborda la temática principal de la religiosidad popular y santos españoles en México, explica como gracias a la tradición oral, una devoción puede ir creciendo de generación en generación. Esto debido a diferentes testimonios de apariciones o milagros concedidos por la fe que se tiene a algún santo en particular. En este punto Barrios se centra en el culto a Santiago Apóstol y a San Isidro Labrador. Esto será como una columna que sustente el artículo y su relación a como a través de las diferentes manifestaciones orales, pueden existir una devoción en el caso de Quetzaltenango especialmente la devoción a diferentes imágenes ya sea de pasión o vírgenes. También un punto de partida importante para analizar la tradición oral y su relación con la religiosidad se tomaron apuntes sobre el trabajo de Adriana Guillen Ortiz (2016) sobre Personajes y espacios sobre-naturales en la tradición oral de Coatepec, Veracruz.

México; de este trabajo se resalta la metodología y características del corpus, que van desde las versiones y variantes de una tradición oral hasta la temática de lo sobre natural en algunos personajes importantes dentro de la comunidad. Aunque su trabajo no es sobre personajes religiosos se pone especial atención a la temática sobre lo sobrenatural y la creencia. Otro escrito académico que sirvió como punto de partida fue lo plasmado por Alicia M. Barabas Reyna (2006) en su trabajo Los Santuarios de Vírgenes y Santos Aparecidos en Oaxaca, prestando especial atención al tema de aparicionismo, relacionando esta temática y la relación oral, ya que cualquier fenómeno de apariciones quedara grabada en la memoria de las personas y ellas a su vez, contarán el evento. Esto ayudara a que el testimonio de una persona pueda ser divulgado a través de la oralidad y con ello la construcción colectiva de nociones de identidad y territorialidad. Barabas también apunta a que las apariciones milagrosas están estrechamente ligadas a la figura mariana, dentro de la religión católica. Si se analiza las diferentes apariciones su objetivo principal es el de llevar un mensaje evangelizador, pero en la apariciones como lo percibe un pueblo originario tendrá un sincretismo muy complejo de describir. Apuntes como los realizados por Manuel Antonio Ruiz

de la Rosa (2015) fueron importantes para construir puntos de partida que guiaran el trabajo, conociendo elementos a estudiar que no deben escapar en el trabajo de investigación, como el caso de la leyenda. Ruiz de la Rosa escribe sobre la Tradición del Santo Cristo de los Milagros de Bayaguana, en República Dominicana. En este trabajo el autor trata de reconstruir la esencia de la leyenda sobre el Cristo de Bayaguana, realizando entrevistas y revisando textos históricos y reportes periodísticos. Sin dejar a un lado es importante mencionar el trabajo de Celso Lara Figueroa (1997) en su libro *Viejas Consejas Sobre Santos Milagrosos y Señores de los Cerros*. En el cual recopila diversas tradiciones orales plasmadas en leyendas sobre personajes de devoción popular, como Las Lágrimas del Señor de la Capilla entre otros. Pueden dar referencias de como la tradición oral puede hacer que un grupo de personas, integren devociones particulares, y que estas a su vez afecten la vida cotidiana, pueden dejar lecciones o incluso castigos. También puede dar referencia sobre como la oralidad influye en gran manera a diferentes manifestaciones de devoción. Nombrar un corpus de trabajo latinoamericano sería extenso, es por ello que se delimita a nombrar únicamente estos trabajos que aportaron ideas para iniciar el

proceso de investigación, esto no significa que si se encuentra nueva documentación no será tomada en cuenta, al contrario esto es solo un breve acercamiento y el trabajo puede ser adaptable a nuevos ensayos académicos que enriquezcan a un más la investigación.

Cabe realizar algunas aclaraciones acerca de las entrevistas. Al señor Augusto Ajcá y la señora Pilar Ajcá fueron entrevistados en conjunto, al igual que a Luis Escobar y a Francisco Cajas. Esto a pesar que se tenía programado una hora separada cada uno, las entrevistas se alargaban con datos interesantes que en algún momento se coincidía con otro colaborador y durante sus narraciones se referían una a otra constantemente, en particular cuando buscaban respaldar algún hecho o asegurar su veracidad, también se preguntaban mutua-mente y resaltaba una frase en común “se recuerda de”. En el caso de Luis y Francisco, ambos con un gusto por su trabajo aportaban ideas y hechos relevantes de la historia de la ciudad de Quetzaltenango, por lo regular las tres ocasiones en que reunieron fueron en un restaurante frente al Parque Central de la ciudad. Un lugar muy concurrido, que se aprovechó para identificar a otros informantes importantes en la tradición oral. Otras entrevistas representaron un reto mayor que en otros casos debido al ruido de fondo.

Transcribo lo más fielmente posible, pero invito al lector a acercarse igualmente al audio de las entrevistas.

Por último, me parece importante aclarar que varios entrevistados son miembros de la misma familia, esto representa un elemento a favor del trabajo de campo ya que se sentían en confianza para contar historias de todo tipo. Igualmente los colaboradores estaban ubicados en lugares bastante accesibles ya que sus domicilios se encuentran ubicados dentro del perímetro de la ciudad, algunos de ellos en las calles principales de Quetzaltenango.

Virgen del Rosario

- Doña Pilar Ajcá, comenta: “La Virgen del Rosario hace milagros para niños especialmente para curarlos de alguna enfermedad, como la Santa Virgen es madre se compadece del sufrimiento, ella ve con ojos compasivos” El fiel devoto Rodolfo Aguilar cuenta que las capitanas de la Virgen del Rosario son muy cuidadosa y respetuosas. Teniendo una costumbre muy especial, cada año buscan una señora viuda, le piden que lleven reliquias y una vez comprometida con la santísima madre, ya no puede contraer matrimonio nuevamente, es declarada

acompañante perpetua de la Virgen del Rosario y su vida es consagrada en nombre de la Patrona de Quetzaltenango. Como acto de humildad cada vez que se quitan su traje ceremonial, se piden permiso entre ellas. Y no usan ningún objeto ostentoso.

El Señor Justo Juez

Pilar Ajcá y Edwin Geovani Tamat concuerdan con que el señor Justo Juez las personas llegan para contar todas las obras buenas o malas que han realizado para que el Justo Juez los juzgue. Dicen que es un protector contra la envidia y recuerdan el caso de una señora que llegó pidiéndole rogativa ya que tenía problemas con una herencia, pero luego de poner en las manos divinas del Señor Justo Juez. Este intercedió a su favor, es por ello que la señora actualmente siempre le hace su novena.

Edwin Geovani Tamat, recuerda que su papá fue presidente de la hermandad del Señor Justo Juez; durante los años de 1983, 1993 y 1997. También comenta que Justo Juez es tan milagroso que la hermandad tiene miedo de consagrarlo porque ya no podría salir a visitar a cada una de las casas de los expresidentes y lo tendrían encerrado, ya no

rogaría por Quetzaltenango como lo hace actualmente. Para Tamat la imagen es muy especial ya que recuerda los dolores de nuestro señor y afirma que cada viernes dedolores, cuando sale en procesión. Cuando el Señor se aleja de Catedral, el voltea la cabeza y nunca pierde de vista la iglesia. Otra afirmación importante es la que cuenta que el Señor Justo Juez tiene un hermano gemelo. Que la comunidad reconoce como el Nazareno del Calvario.

La Virgen de Dolores templo de San Juan de Dios

- Ana Lucia Cordón González, cuenta la historia de la casa de sus abuelos, la que hoy en día es el Hotel Villa Andrés. La casa le pertenecía al abuelo de la señora Ana Lucia el señor Andrés Cordón desde el principio de 1923, en la compra de la casa venia incluida una virgen, y el señor Andrés prestaba la virgen a familias hasta que iniciaron una hermandad cerca de ahí así que donaron esa virgen a esa hermandad como llego la Virgen a la casa, ella cuenta la historia que ha escuchado de su familia.

En 1840 el dueño de la casa, era un señor de nombre Ignacio Campos que era de España, le pidió de favor a su amigo Mariano Anguiano, que también era de España, que cuidara su casa, pues él se tenía que regresar a España por alguna situación; el señor Mariano empezó a escuchar toques que provenía en la parte de arriba, llevados por la curiosidad abren un tapanco y encontraron dos cajas; cuando la abren encuentran dos imágenes la Virgen de los Dolores y otro santo. La Virgen la dejaron en la casa porque era de bendición para ellos, ya después de eso se da por tradición prestar la imagen. Hasta que fue donada a la iglesia San Juan de Dios, y la Virgen todos los viernes santos la tenían que llevar al garaje de la casa y se le hacía un responso. La virgen fue encontrada con su resplandor y su daga, los abuelos de la señora Ana mandaron hacer su vestimenta. Cuando se preguntó porque decidieron donar la imagen de la Virgen, recuerda que su abuela le contaba que tener una Virgen Dolorosa trae mucho dolor a la vida de la persona que la posee.

La siguiente tabla incluye los datos de los colaboradores claves:

Informante	Edad	Sexo	Origen	Ocupación
1. Walter Denis Oroxom	35	M	K'iche'	Comerciante
2. Lucia Cordón González	33	F	Ladina	Administradora
3. Blanca Ríos	58	F	Ladina	Maestra
4. Julio Yax	77	M	K'iche'	Panadero
5. Luis Escobar	35	M	K'iche'	Fotógrafo
6. Francisco Xicará Escalante	58	M	K'iche'	Comerciante
7. Rodolfo Aguilar	23	M	Ladino	Estudiante Ingeniería
8. Henry Leiva	42	M	K'iche'	Comerciante
9. Alex Hernández	35	M	K'iche'	Comerciante
10. Marvin Augusto Coyoy Tumax	28	M	K'iche'	Comerciante
11. Gerber Toc	33	M	K'iche'	Ventas
12. Miriam Figueroa	32	F	K'iche'	Estilista
13. Pilar Ajcá	65	F	K'iche'	Escultora
14. Augusto Ajcá	37	M	K'iche'	Docente
15. Edwin Goevany Tamat	32	M	K'iche'	Maestro
16. Mincho Cáceres	85	M	Ladino	Jubilado
17. Carmen Yela	45	F	Ladina	Administradora
18. Rudy Ixcaraguá	48	M	K'iche'	Cirujano Dentista
19. Thelma Ixquic	47	M	K'iche'	Odontóloga
20. Francisco Cajas Ovando	55	M	K'iche'	Cronista

Jesús Nazareno Templo de San Juan de Dios

- Francisco Cajas Ovando relata la historia del Señor Jesús Nazareno de la iglesia de San Juan de Dios, cariñosamente nombrado el Canchito y comenta que es una de las imágenes más queridas y veneradas en Quetzaltenango, el primar dato histórico de la imagen se remonta al año 1910 en que fue donada por el entonces presidente de la Republica Lic. Manuel Estrada Cabrera al templo de San Juan de Dios, tan bella escultor se debe a la inspiración del escultor hondureño Salvador Posadas, pero también resalta una anécdota importante, se cuenta que el señor pre-sidente encargo la imagen especial para el templo, pero cuando le fue entregada se sorprendió porque era una imagen de un hombre moreno. Estrada molesto porque no acataron sus órdenes como él quería ordeno retirar la imagen y encargo otra.
- La imagen que fue rechazada fue enviada a la iglesia de Momostenango y la nueva imagen fue recibida con mucha alegría y orgullo para el Señor Presidente. Esta historia también es recordada por la maestra Blanca Ríos. Quien

junto con Cajas Ovando afirman que la imagen fue un pedido especial de Manuel Estrada Cabrera.

Dentro de los hallazgos relevantes que se tiene que profundizar se pueden mencionar los siguientes:

Actividades religiosas:

Todas las actividades religiosas son organizadas por los miembros de la Hermanad, compañía o cofradía. Quienes por sus propios recursos económicos realiza los cortejos procesionales, visitas a ex cofrades o expresidentes. La familia es un vínculo importante para dichos festejos, ya que a cada uno se le asigna una responsabilidad.

Manifestaciones de la imagen de devoción:

Varios comentan que llegaron a tener devoción por la imagen, debido a que se les presento en sueños. Estos sueños serán muy frecuentes en los devotos y está presente en la mayoría de los relatos, por mencionar que un expresidente de una cofradía, le ofrecieron la presidencia de una hermandad. El informante que prefiere estar en el anonimato comenta que días antes había tenía un sueño en que se le revelaron dos imágenes, pero solo a una podría tener devoción. No podía

tener dos señores, por lo que tenía que hacer una elección. Dicha elección fue resulta cuando se negó a aceptar la presidencia de la otra hermandad, ya que siguió fiel a la imagen que era venerada por sus familiares.

El semblante en las imágenes

Algunos cuentan que las imágenes de devoción se comunican con sus fieles devotos, solo es de prestar atención y ser muy observadores, Por mencionar a Jesús del Pensamiento, que advierte de un peligro o mal. Tocando el vidrio se su camarín. Cuando algo malo va a suceder toca el cristal, es en ese momento que la familia tiene que poner cuidado en sus acciones. También cuentan el caso del Señor de la Columna, que cuando hay problemas en la familia que lo recibe, sus heridas se profundizan, y los golpes pueden notarse aún más.

Se presenta este documento con la tradición oral recopilada, sabiendo que la tarea es ardua y amplia. Analizando aún dividir el trabajo en dos secciones. También es importante comentar que uno de los hallazgos fue la oportunidad que se tuvo en conocer un poco la dinámica que existe en la Cofradía del Niño del Santísimo. Iniciando desde este año con la recopilación de datos y testimonios para un futuro trabajo de investigación.

La tradición oral en Quetzaltenango

Con todos los elementos recolectados gracias a diferentes colaboradores se puede revitalizar una tradición oral en torno a imágenes de devoción en la ciudad de Quetzaltenango. Tales expresiones surgen de la fe particular de cada persona, comprendiendo que cada ser posee un microcosmos que le permite expresar sus ideas, emociones o preocupaciones. Dentro de todas las entrevistas realizadas fue necesario ir armando una tradición oral que permita comprender un poco esas devociones complejas que cada uno de los colaboradores permitió compartir. A continuación un breve acercamiento a la tradición oral, entendido por muchos como anécdotas, historias, milagros y leyendas en torno a las imágenes de devoción de la ciudad de Quetzaltenango.

El milagro de la Virgen del Rosario

Cuentan que no ha pasado mucho tiempo de esto; aproximadamente cinco años a partir de la recopilación de este milagro. Las personas recuerdan que en una ocasión frente a la capilla de la Virgen del Rosario se encontraba una señora de aspecto muy humilde. Se notaba por sus vestimentas desgastadas por el

tiempo. La sencilla mujer rezaba con tanto fervor que los visitantes llenos de curiosidad pensaban por qué aquella señora oraba con tanto sentimiento. Decidieron acercarse y preguntarle: “¿Está usted bien?” A lo que ella respondió: “Vengo a pedirle a nuestra madre que me ayude con la salud de mi hijo, está muy enfermo y no tengo dinero para curarlo”. Después de responder, siguió con sus plegarias.

Madre mía acuérdate de mí.

Madre mía no me desampares.

Madre sostenme en tus brazos.

Madre del cielo un milagro pido:

Madre el favor no es para mí,

Madre por mi hijo te suplico.

Madre, tú también eres

Madre no te apartes de mí.

Los feligreses conmovidos por las plegarias de aquella pobre señora, decidieron realizar una colecta y se lo entregaron a la sufrida mujer. Aquella adolorida madre agradeció el gesto de bondad. Lo aceptó con lágrimas en los ojos, pero afirmó que era más que dinero lo que ella necesitaba. Después de un buen tiempo se retiró de la capilla. Pasaron unos días cuando de nuevo vieron a aquella madrecita que rezaba con tanto fervor. Ahora estaba acompañada de una pequeña niña sonriente y llena de la vitalidad que caracteriza a la niñez. Los feligreses se le acercaron nuevamente para saludarle, ella entre sonrisa y llanto les comentó que su

pequeña hija estaba muy enferma pero luego de rezarle un rosario completo a la Santísima Madre, cuando regresó al hospital donde estaba su hija, el doctor le dijo que su hija estaba sanada. Por eso regresó a rezar nuevamente ahora no para suplicar, ahora era por agradecimiento. Ya que la Virgen del Rosario también es madre y cuida por la salud de sus hijos e hijas.

El incendio en la iglesia

Cuentan los comerciantes del mercado que, hace muchos años, hubo un incendio que amenazó casi toda la Catedral del Espíritu Santo, casi todos los vecinos del mercado y comercios cercanos iniciaron los trabajos necesarios para combatir aquel desastre, muchos dicen que la gente exclamaba “Dios ayúdanos”. La mayoría de los presentes ayudaba con cubetas con agua o movilizar algún objeto que pudiera perderse a causa del fuego. De repente, las personas notaron a una dama hermosa, muy elegante, con un vestido bordado con hilos de oro. Tal distinguida mujer ayudó como todos los demás. No tardó mucho tiempo para que sus vestimentas se ensuciaran por el lodo y el humo. Cuando al fin el fuego desapareció también fue muy evidente la ausencia de aquella hermosa señora. Pasaron las horas y las personas

iniciaron con el recuento de los daños. Vieron cada una de las capillas de la Catedral buscando daños. La mayor sorpresa fue descubrir que la imagen de la Virgen del Rosario estaba fuera de su altar, sus vestidos estaban sucios, con manchas de lodo y hollín. Los fieles se arrodillaron y agradecieron la intervención divina. Muchos afirman que Dios envió a su propia Madre para ayudar a los fieles con el incendio, para darles esperanza y paz en el corazón.

El señor Justo Juez

Los vecinos del centro histórico de la ciudad de Quetzaltenango cuentan que el señor Justo Juez es muy milagroso. Ayuda con la justicia divina, cuando las leyes terrenales fallan. Cuentan que el propietario de un negocio cerca del mercado de la iglesia San Nicolás sufrió un robo muy fuerte, casi se llevan toda su mercadería. El señor acudió a las autoridades y acusó a su cuñado, como el autor de aquel fuerte hurto. Pero los investigadores no encontraban pruebas contra el señalado, de tal manera que archivaron el caso. El comerciante muy abatido recurre al señor Justo Juez y le suplica: “Señor que tu mano justa en este dilema intervenga, si estoy acusando mal perdóname, si hay un culpable repréndelo”.

Con el paso de las semanas el comerciante comenzó a restablecerse, adquirió nuevos productos y todo lo que llegaba al almacén se vendía. Lamentablemente, no era lo mismo para su cuñado, sus negocios iniciaron a ir mal, cada día eran más las deudas, cada negocio que emprendía fracasaba hasta que llegó la hora de quedarse con los brazos cruzados, perdió todo lo que tenía. El comerciante que recibió justicia, una noche, soñó que el Señor Justo Juez le habló y le dijo: “Todo lo que se haga con mi bendición prospera, pero lo que se hace con maldad nunca progresa”. Es de esa manera como aquel comerciante cuenta su testimonio y agradece al Señor Justo Juez por toda su bendición y bondad.

La Dolorosa de Anguiano

Por las calles llenas de historias, cuentos y leyendas de la ciudad de Quetzaltenango, recorre en procesión la Dolorosa de Anguiano. A ritmo de melodiosas marchas fúnebres, va acompañando al Nazareno de la iglesia de San Juan de Dios, todos los Viernes Santos, desde hace mucho tiempo. Cuando los más jóvenes devotos preguntan por qué la nombran de esa manera, siempre hay una abuela o un abuelo, un padre o madre quienes narran el origen del nombre. Hace mucho tiempo, en la casa que hoy ocupa el Hotel Villa Andrés, y si alguien quiere

corroborar la historia puede preguntarle a Ana Lucía Cordón, nieta del anterior propietario, se escuchaban ruidos extraños. Por las tardes, en las reuniones familiares y cada año cuando se acerca la Semana Santa, se repite la misma historia. Corría la década de 1840. El dueño de la casa era un señor de nombre Ignacio Campos, de origen español. Don Ignacio recibió noticias de su país que lo obligaban a regresar. Preocupado, recurrió a su amigo Mariano Anguiano, también de origen español, para que cuidara de su casa y pertenencias. Por el aprecio y amistad, don Mariano acepta el encargo. Luego de la partida de Campos, se hacen los preparativos para mudarse a la casa, pasan los días con normalidad, pero pronto eso cambiaría. Don Mariano comienza a escuchar ruidos extraños, ruidos que provenían del tapanco de la casa: ¡Pow, pow, pow!, cada vez eran más frecuentes. Preocupado y curioso, don Mariano ordena quitar parte de los tapancos que cubrirán las habitaciones. Cuando llega a una de las recámaras cerca del patio principal, encuentran dos cajas, asombrados abren de forma inmediata lo encontrado y su sorpresa fue más grande al descubrir dos imágenes hermo-samente talladas, una se des-conoce quién era, el tiempo la olvidó, pero la otra fue una Dolorosa con todas sus joyas. Cuando las dos esculturas

fueron rescatadas los ruidos cesaron; cuentan que los golpes eran la forma de manifestarse de la Virgen Dolorosa, que pedía que fuera encontrada. Por mucho tiempo la Dolorosa de Anguiano, como la empezaron a llamar, se encontraba resguardada en la casa, pero la familia pensaba que era mejor que la Madre de Dios tuviera un lugar especial donde cualquier persona con fe pudiera visitarla y no estar escondida porque eso a la Dolorosa no le gustaba; también otra argumento es que una Dolorosa no puede estar en una casa, debido a que todo su dolor puede manifestarse en el hogar donde habita. De tal manera la familia decide trasladar a la Dolorosa de Anguiano a la iglesia de San Juan de Dios, donde desde hace mucho tiempo acompaña al Nazareno de San Juan de Dios, recordando el sufrimiento de Jesús y consolando a toda la ciudad de Quetzaltenango.

El Canchito

Cuentan los devotos de la iglesia del Hospital San Juan de Dios, que en los tiempos del presidente Manuel Estrada Cabrera, en la ciudad de Quetzaltenango existía solo un Nazareno en la ciudad. Esta imagen es venerada en la Catedral de la ciudad altense, conocido como el Justo Juez. Dicha representación de Jesús tiene rasgos muy

característicos de la población de la ciudad de Quetzaltenango. Tales rasgos no le gustaban al señor presidente, ya que quería una imagen para que los pobladores ladinos pudieran identificarse con ella. Por lo que ordenó tallar una imagen con ciertas características que él propuso. Cuando llegó la hora de la entrega del nuevo Nazareno, Estrada Cabrera se enojó mucho. Los pobladores recuerdan que fue porque no era lo que él había encargado. Furioso envió a destruir la imagen del nuevo Nazareno, pero los feligreses no hicieron caso de sus órdenes, pensando que destruir una imagen tan importante para la iglesia era un sacrilegio, por lo que decidieron enviarla a otro lugar. Algunas personas cuentan que fue a resguardarse en la iglesia de Momostenango que tuvo la bendición de recibir al Nazareno. También recuerdan que el propio Manuel Estrada Cabrera estuvo al pendiente de la talla de una nueva imagen del Señor Nazareno.

Cuando estuvo finalizada, el presidente sonrió de oreja a oreja, ya que la nueva imagen era lo que deseaba, tenía una tez blanca como las nubes, unos ojos claros como el primer rayo de sol, una cabellera clara como la miel. Fue tanto el gusto que el propio señor presidente ordenó que saliera en cortejo procesional para bendecir la ciudad.

Desde ese día los pobladores se admiraron tanto del Señor Nazareno de San Juan de Dios, que cariñosamente decían: “Ya viene El Canchito, recorriendo las calles de Quetzaltenango”.

El centurión de Jesús de la Paciencia

Esta narración es compartida a lo largo del cortejo procesional de Jesús de la Paciencia, es un breve homenaje a los directores, encargados de organizar a los centuriones que acompañan a la venerada imagen. Hay algo muy particular en el recorrido procesional de la imagen de Jesús de la Paciencia: delante de la imagen van hombres vestidos completamente de negro, moviendo una espada, con el rostro cubierto. Los devotos reconocen a estos hombres como los centuriones, cuentan que ellos van delante de la procesión como un acto de fe, devoción y agradecimiento, por algún favor recibido o una petición en especial. Por tal motivo se transcribe tal y como se distribuye en breves panfletos, para que todos conozcan la historia siguiente:

“Muchas personas desconocen el significado de lo que representa el Centurión. Según el evangelio de San Mateo 8: 5-13. Al entrar Jesús en Cafarnaúm, un Centurión romano se le acercó para hacerle un ruego.

Le dijo: “Señor, mi criado está en casa enfermo paralizado sufriendo terribles dolores.” Jesús le respondió: “iré a sanarlo”. El Centurión le contestó: “Señor, yo no merezco que entres en mi casa; solamente da la orden, y mi criado quedará sano” porque yo mismo estoy bajo órdenes superiores, y a la vez tengo soldados bajo mi mando. Cuando le digo a uno de ellos que vaya, va; cuando le digo a otro que venga, viene; y cuando mando a mi criado que haga algo, lo hace. Jesús se quedó admirado al oír esto, y dijo a los que le seguían: “Les ruego que no he encontrado a nadie en Israel con tanta Fe como éste hombre.

Y les digo que muchos vendrán de oriente y de occidente, y se sentarán a comer con Abraham, Isaac y Jacob en el reino de los cielos, pero los que deberían estar en el reino, serán echados a la oscuridad de afuera. Entonces vendrá el llanto y la desesperación. Luego Jesús dijo al centurión: -Vete a tu casa, y que se haga tal como has creído En ese mismo momento el criado queda sano.

Significado de la reverencia: La reverencia que le ofrece el Centurión a Jesús por sanar a su siervo. Todos los movimientos que hace con la lanza y la espada nos demuestran fe, amor y gratitud. Esta reverencia se ofrece los días lunes y martes santo

de cada año en la procesión de Jesús de la Paciencia y Virgen de Dolores de la Iglesia Catedral Metropolitana de los Altos, Quetzaltenango. Oración: Señor, no soy digno de que entres a mi casa pero una palabra tuya bastara para sanar.”

Comentario final

Como conclusiones generales de este artículo podemos mencionar que la ciudad de Quetzaltenango, en Guatemala aún tiene vigencia de muchos relatos de tradición oral, en especial relatos que abordan temas religiosos como milagros, favores recibidos, o expresiones de agradecimientos. A lo que el autor de este artículo pretende nombrar como narraciones orales religiosas, que se refieren principalmente al origen de apariciones de imágenes religiosas, que tiene el don divino de conceder favores, justicia o peticiones en particular.

Estas narraciones, que pueden considerarse verídicas por los diferentes testimonios y aportes de los colaboradores, refiriéndose tanto a relatos antiguos escuchados por familiares, amigos o vecinos, como eventos actuales. Cuestionando a las teorías sobre la oralidad que afirman que para ser considerados como tradición oral, debe transmitirse de generación en generación.

Este artículo pretende abordar el tema el cual propone que la tradición oral no necesariamente debe romper una brecha generacional, sino que puede considerarse como tradición oral, toda narración que tenga importancia para una comunidad o tengan elementos que se repiten en los habitantes de una sociedad en particular, es decir que puede considerarse como oralidad los relatos que manifiestes diferentes devociones como se mostró en la recopilación de milagros, historias o anécdotas en este artículo.

De tal manera se quiere resaltar que la antigüedad de un relato no necesariamente influye en la construcción de las expresiones orales, dichas cimentaciones dependerán de las creencias y como cuentan los fieles devotos dependerá de las manifestaciones, ya sea físicas o en sueños que harán crecer las creencias en las imágenes de devoción. Por otra parte las narraciones orales religiosas, se pueden clasificar como un tipo de relato que será frecuente dentro de la cultura inmaterial de una comunidad y reproducido gracias a la oralidad, gracias al cual se podrá recordar, con una estructura simple, con un personaje principal que será el fiel o devoto y la imagen de devoción merecedora de peticiones. En un segundo plano estarán personajes que de alguna manera interfieren en

el relato, pero su figura no es importante dentro de la narración. Estos relatos estarán enmarcados específicamente dentro de la imágenes de devoción ligadas al catolicismo, también tendrán la peculiaridad que aporta cada colaborador, según el caso y su contexto en el cual se narra desde la perspectiva del espacio, tiempo y los factores socioculturales en las cuales se cuentan **las narraciones orales religiosas**. Dichos relatos estarán estrechamente ligado a una religión institucionalidad y una religión popular. En una breve frontera entro lo sagrado y lo popularmente aceptado. Poniendo en evidencia la persistencia de creencias y representaciones mágicas religiosas, lo cual ya se conoce como sincretismo religioso.

Referencias bibliográficas

Barabas Reyna, Alicia M. Los santuarios de vírgenes y santos aparecidos en Oaxaca. Cuicuilco, vol. 13, núm. 36, enero-abril, 2006, pp. 225-258 Distrito Federal, México. Escuela Nacional de Antropología e Historia

Diccionario geográfico de Guatemala. (1983) Guatemala. Instituto Geográfico Nacional

Castillo, A. (2015). La tradición oral como medio de interpretación. Manipulación y sanción de otras manifestaciones culturales. *Oralidad y Cultura*. México: CONACULTA, FONCA, pp. 66-71.

Lara Figueroa, Celso Arnoldo. (1995) "Viejas consejas sobre santos milagrosos y señores de los cerros" Ciudad de Guatemala, Artemis Edinter

Del sexto estado a la segunda república de Quetzaltenango. 2012. Guatemala Revista Análisis X no. (9): p.8.

Espina Barrio, Ángel B. (1997). *Manual de antropología cultural*. Salamanca: Amará Ediciones, p. 25.

Guillen Ortiz, Adriana. (2006) "Personajes y espacios sobrenaturales en la tradición oral de Coatepec, Veracruz" San Luis Potosí Mexico, El Colegio de San Luis Potosí.

Harris. Marvin, (2001) Antropología cultural. Madrid, Alianza Editorial S.A.

Lévi-Strauss, Claude. (1997). Antropología estructural. Mito,

sociedad, humanidades. México: Siglo veintiuno editores, p. 15.

López Austin, Alfredo (1994) Tamoanchan y Tlalocan, México, Fondo de Cultura Económica.

Portal Ariosa, María Ana. (1995) Cosmovisión, tradición oral y práctica religiosa contemporánea en Tlalpan y Milpa. Distrito Federal. México. Universidad Autónoma Metropolitana Unidad Iztapalapa.

Ruiz de la Rosa, Manuel Antonio. (2015) "La tradición del Santo Cristo de los milagros de Bayagua" Sevilla España, Universidad de Sevilla.

Relucé, G. (1999). La literatura oral o literatura de tradición oral. Quito, Ecuador. Ediciones ABYA-YALA.

Taracena, A. (2011) Sueño ladino, pesadilla indígena. Los Altos de Guatemala: de región a estado (1740-1871). Guatemala, 3ra. Edición, biblioteca Básica de Historia de Guatemala.

Vizueté, J. (2013). *Los relatos de milagros, de la tradición oral al registro escrito en Montserrat, Guadalupe y la Peña de Francia*. España: San Lorenzo del Escorial.



Figura 1. Señor Justo Juez.



Figura 2. Nazareno de San Juan de Dios, El Canchito.



Figura 3. Virgen de Dolores de San Juan de Dios.



Figura 4. Licda. Ana Lucía Córdón González

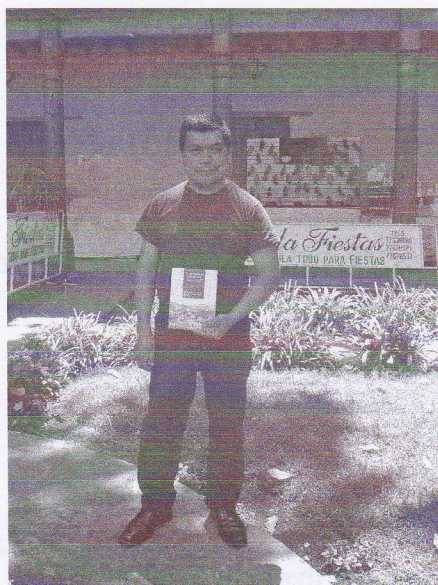


Figura 5. Escultor Augusto Ajcay



Figura 6. Virgen Dolorosa

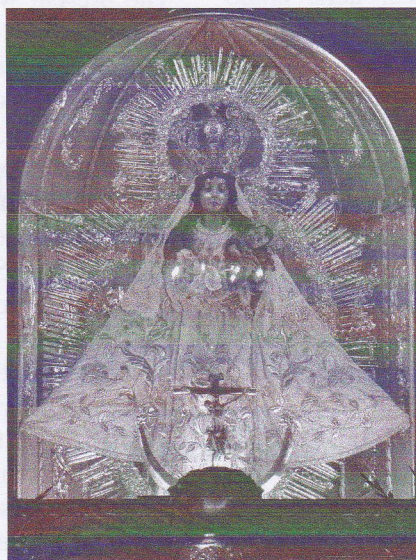


Figura 7. Virgen del Rosario